

韓·中·日 常用漢字 漢字音 학습연계 활용을 위한 韓·日 漢字音의 수용 및 대응양상에 관한 연구*

- 止攝韻의 韓·中·日 常用漢字 漢字音의
통합비교분운표 데이터베이스 구축을 중심으로 -

최지수**

목 차

1. 머리말
2. 본론
3. 결론

〈국문초록〉

본 연구에서는 中古漢語 止攝韻의 〈韓·中·日 常用漢字 漢字音 통합비교분운표〉를 작성하여, 韓·中·日 漢字音의 음운체계와 韓·日 漢字音의 수용 및 대응양상을 분석하였다. 止攝韻에서의 韓·中·日 常用漢字 漢字音의 대응관계를 정리하면 다음과 같다.

1. 現代 韓國漢字音 -i형은 現代 中國漢字音에서 -i형, -er형, -ei형, -ai형으로 대응되며, 日本 常用漢字音에서는 -i형, -e형 -o형으로 대응된다. 韓·中·日 常用漢字 漢字音의 대응양상의 유형은 i-i-i형, i-ei-i형, i-i-o형 順으로 비율이 높음을 알 수 있다.
2. 現代 韓國漢字音 -ii형은 現代 中國漢字音에서 -i형으로 대응되며, 日本 常用漢字音에서는 -i형, -e형, -a형으로 대응된다. 韓·中·日 常用漢字 漢字音의 대응양상의 유형은 ii-i-i형, ii-i-e/ii-i-a형 順으로 비율이 높음

* 이 논문 또는 저서는 2019년 대한민국 교육부와 한국연구재단의 지원을 받아 수행된 연구임 (NRF-2019S1A5B5A01036085)

** 인천대학교 일어교육과 박사 후 국내연수 연구원, 일본어음운론

을 알 수 있다.

3. 現代 韓國漢字音 -a/-ai형은 現代 中國漢字音에서 -i형으로 대응되며, 日本 常用漢字音에서는 -i형으로 대응된다. 韓·中·日 常用漢字 漢字音의 대응양상의 유형은 a/ai-i-i형으로 나타난다.
4. 現代 韓國漢字音 -ui형은 現代 中國漢字音에서 -uei형, -ua형으로 대응되며, 日本 常用漢字音에서는 -i형, -ui형으로 대응된다. 韓·中·日 常用漢字 漢字音의 대응양상의 유형은 ui-wei-i형, ui-uei-i형, ui-uei-ui형, ui-ua-ui형 順으로 비율이 높음을 알 수 있다.
5. 現代 韓國漢字音 -u형은 現代 中國漢字音에서 -uei형, -ei형, -u형으로 대응되며, 日本 常用漢字音에서는 -ui형으로 대응된다. 韓·中·日 常用漢字 漢字音의 대응양상의 유형은 u-uei-ui형, u-ei-ui형, u-u-ui형 順으로 비율이 높음을 알 수 있다.
6. 現代 韓國漢字音 -uəi형은 現代 中國漢字音에서 -uei형, -i형으로 대응되며, 日本 常用漢字音에서는 -i형으로 대응된다. 韓·中·日 常用漢字 漢字音의 대응양상의 유형은 uəi-uei-i형, uəi-i-i형으로 나타난다.
7. 現代 韓國漢字音 -oi형은 現代 中國漢字音에서 -oi형으로 대응되며, 日本 常用漢字音에서는 -ui형으로 대응된다. 韓·中·日 常用漢字 漢字音의 대응양상의 유형은 oi-oi-ui형으로 나타난다.
8. 現代 韓國漢字音 -ju형은 現代 中國漢字音에서 -uei형, -ei형, -i형으로 대응되며, 日本 常用漢字音에서는 -i형, -ui형으로 대응된다. 韓·中·日 常用漢字 漢字音의 대응양상의 유형은 ju-wei-i형, ju-ei-ui형, ju-uei-i형, ju-i-i형으로 나타난다.
9. 現代 韓國漢字音 -jəi형은 現代 中國漢字音에서 -i형, -uei형으로 대응되며, 日本 常用漢字音에서는 -i형으로 대응된다. 韓·中·日 常用漢字 漢字音의 대응양상의 유형은 jəi-i-i형, jəi-uei-i형으로 나타난다.

주제어: 수용양상, 대응양상, 음운체계, 한국한자음, 일본한자음, 중국한자음, 지성

1. 머리말

본 연구에서는 中古漢音과 現代 中國漢字音, 中世 韓國漢字音, 近代 韓國漢字音, 現代 韓國漢字音, 日本 吳音과 漢音, 日本 常用漢字音의 자료를 이용한 止攝韻의 <韓·中·日 常用漢字 漢字音 통합비교분운표>를 작성하여, 韓·中·日 漢字音의 음운체계와 韓·日 漢字音의 수용 및 대응양상을 분석하고자 한다.

韓·中·日 언어는 음운체계와 역사적 변화가 다르기 때문에 오늘날 三國의 漢字音은 차이가 나타나는 경우가 있다. 외국어 학습자는 自國의 언어의 漢字音 발음과 他國의 언어의 漢字音 발음의 대응체계를 알게 되면 외국어 학습을 더욱 수월하게 할 수 있기 때문에 이러한 연구는 韓·中·日 常用漢字 漢字音의 학습연계 활용에 도움을 줄 수 있을 것으로 기대한다.

지금까지 韓·中·日 漢字音의 비교 및 漢字教育에 관한 연구는 꾸준히 진행되고 있다. 그러나 韓·中·日 常用漢字 漢字音의 시대별 통합분운표 작성 및 聲母 및 韻母의 전체에 대한 음운분석에 관한 연구는 아직 미흡한 실정이다. 따라서 앞으로 韓·中·日 常用漢字 漢字音에 관한 전반적이며, 체계적인 연구가 충분히 이루어져야 할 것이다. 이에 필자는 韓·中·日 常用漢字 漢字音을 분석하여 崔志守(2019. 08)『韓日漢字音의 수용양상에 관한 연구-臻攝韻을 중심으로-』, 崔志守(2019. 09)『齒音系에서 나타나는 韓日漢字音의 수용양상에 관한 연구-精·莊·照·淸·初·穿·從·牀·神母를 중심으로-』에서 臻攝韻과 齒音系에 대하여 韓·中·日 常用漢字 漢字音의 음운분석 및 수용양상에 관한 연구를 진행하였으며, 앞으로 聲母別, 韻母別로 韓·中·日 常用漢字 漢字音 통합분운표를 작성하여 세밀한 분석과 종합적인 고찰을 계속 진행해 나갈 것이다.

본 연구에서는 止攝韻의 <韓·中·日 常用漢字 漢字音 통합비교분운표>의 작성을 위하여 다음과 같이 작업한다. 1차적으로 韓·中·日 漢字

음 자료에서 止攝韻에 해당하는 韓·中·日 常用漢字(中國 常用漢字 2,500字, 韓國 教育漢字 1,800字, 日本 新常用漢字 2,136字)¹⁾를 추출한다. 2차적으로, 첫번째 작업으로는 中世, 近代, 現代 韓國漢字음 자료²⁾를 이용하여 시대별로 字音형을 데이터화하여 <韓國漢字音 통합비교분운표>를 작성한다. 韓國漢字音 수용 당시의 음은 정확한 기록의 부재로 인하여 본 연구에서는 한글이 창제된 후 즉 표기가 가능해진 中世 시기 자료에서의 漢字音부터 살펴보기로 한다.

두 번째 작업으로, <日本漢字音 통합비교분운표>를 작성한다. 이를 위하여 日本漢字音 자료³⁾에서 韓·中·日 常用漢字 중에 止攝韻에 해당하는 字音을 데이터화한다.

세 번째 작업으로, <中國漢字音 통합비교분운표>를 작성한다. 이를 위하여 中古音 및 現代中國漢字音에 해당하는 中國漢字音 자료⁴⁾에서

- 1) 본고에서는 中國 常用漢字, 日本 新常用漢字, 韓國 教育漢字를 연구의 편의상 韓·中·日 常用漢字로 명명하기로 한다.
- 2) 韓國漢字音 자료: 中世 韓國漢字音 자료는 『訓蒙字會』, 『新增類合』, 『千字文』, 『六祖法寶壇經諺解』, 『眞言勸供·三壇施食文諺解』, 『翻譯小學』, 『小學諺解』, 『論語諺解』, 『孟子諺解』, 『大學諺解』, 『中庸諺解』, 『孝經諺解』, 近代 韓國漢字音 자료는 『全韻玉篇』, 現代 韓國漢字音 자료는 『漢韓大辭典』을 사용한다.
- 3) 吳音 자료: 法華經音義, 大般若波羅蜜多經, 新譯華嚴經, 光明眞言土沙勸信記, 承曆音義, 類聚名義抄의 자료를 사용한다. 『法華經音義』는 小倉肇(1995), 『大般若般若波羅蜜多經』은 金正彬(2007), 『新譯華嚴經』은 榎木久薰(1989), 『光明眞言土沙勸信記』는 榎木久薰(1989), 『承曆音義』는 小倉肇(1979), 『類聚名義抄』는 沼本克明(1995)의 分韻表를 사용한다. 漢音자료: 蒙求, 群書治要, 大慈恩寺三藏法師傳, 本朝文粹, 佛母大孔雀明王經, 文鏡秘府論의 자료를 사용한다. 『蒙求』, 『群書治要』, 『大慈恩寺三藏法師傳』, 『本朝文粹』는 佐々木勇(2009)의 資料編에 실린 分韻表를, 『佛母大孔雀明王經』은 李京哲(2005), 文鏡秘府論은 柏谷嘉弘(1965)의 分韻表를 사용한다.
- 4) 中國 中古音 資料: (1) 河野六郎(1979b) 『資料音韻表』, 『河野六郎著作集』第2卷 別冊 平凡社. (2) 李珍華·周長楫(1998) 『漢字古今音表(修訂本)』, 中華書局出版. (3) 郭錫良(1986) 『漢字古今手冊』 (4) 坂井健一 編(1998-2008) 『宋本 廣韻全譯』
經典釋文的 反切: 坂井健一(1975)·김현정(2001)의 反切表.

韓·中·日 常用漢字 중에 止攝韻에 해당하는 字音을 데이터화한다. 작성된 <韓國漢字音 통합비교분운표>, <日本漢字音 통합비교분운표>, <中國漢字音 통합비교분운표>를 통합하여 최종적으로 止攝韻의 <韓·中·日 常用漢字 漢字音 통합비교분운표>를 작성한다.

2. 본론

止攝 韓·中·日 常用漢字는 총 262字로 支韻·脂韻·之韻·微韻이 있다. 이하 각 韻별로 작성된 <韓·中·日 常用漢字 漢字音 통합비교분운표>를 통해 분석하기로 한다.

2.1. 支韻 開口3等 갑·을류

2.1.1. 支韻 開口3等 갑류

<표 1> 支韻 開口3等 갑류의 시대별 韓·中·日 常用漢字 漢字音 통합비교분운표

順番	漢字	聲母	中國漢字音				韓國漢字音			日本漢字音		
			南北朝 ⁵⁾	切韻音	秦音	現代 ⁶⁾	中世	近代	現代	吳音	漢音	常用 ⁷⁾
1	企	溪	k ^h ai	kii	kii	qi	기	기	기	키	-	키
2	岐	群	giai	gii	kii	qi	기	기	기	-	-	키
3	伎	群	giai	gii	kii	ji/qi	기	기	기	키	키	키
4	易	喻	'ji'ai	'jii	'jii	yi	이	이/역	이/역 ⁸⁾	이/키/ヌイ	이	이/エキ
5	移	喻	'ji'ai	'jii	'jii	yi/ch'i	이	이	이/치	이/키/ヌイ	이	이
6	知	知	ti'ai	tii	tii	zhi	디	지	지	치/치이	치	치
7	蜘蛛	知	ti'ai	tii	tii	zhi	디	-	지	-	치	-
8	智	知	ti'ai	tii	tii	zhi	디	지	지	치	치/치이	-
9	地	澄	di'ai	dii	t ^h ii	di/de	디	디	지	치	치	치/ジ
10	池	澄	di'ai	dii	t ^h ii	chi/tuó	디	지/타	지	치/치이	치	치
11	馳	澄	di'ai	dii	t ^h ii	chi	티	치	치	치/치이	-	치
12	離	來	li'ai	lii	lii	li	리	리	리	리/리이	리	리
13	璃	來	li'ai	lii	lii	li	리	-	리	리	-	리
14	卑	幫	pi'ai	pui	pui	bei/	비	비	비	히/히이/히쯔	히	히

						bǐ/pǐ						
15	碑	幫	piAi	pü	pü	bei	비	비	비	-	-	ヒ
16	臂	幫	piAi	pü	pü	bi	비	비	비	ヒ/ヒイ	ヒ	ヒ
17	避	竝	biAi	bii	p ^h ii	bi	-	피	피	ヒ	-	ヒ
18	罷	竝	biAi	bii	p ^h ii	pí/bà	파	피/패/파	피/파	-	-	ヒ
19	婢	竝	biAi	bii	p ^h ii	bi	비	비	비	ヒ/ヒイ	ヒ	ヒ
20	脾	竝	biAi	bii	p ^h ii	pí/pái/bì	비	비	비	ヒ/ヘイ	-	ヒ
21	紫	精	tsiAi	tsü	tsü	zi	즈	즈	자	シ	シ	シ
22	支	照	teiAi	teü	teü	zhi	지	지	지	シ	シ/シイ	シ
23	枝	照	teiAi	teü	teü	zhi	지	지	지/기	シ/シイ	シ	シ
24	肢	照	teiAi	teü	teü	zhi	지	지	지	-	-	シ
25	紙	照	teiAi	teü	teü	zhǐ	지	지	지	シ	シ	シ
26	址	照	teiAi	teü	teü	zhǐ	지	-	지	-	-	シ
27	刺	清	ts ^h lAi	ts ^h ü	ts ^h ü	ci/cǐ	즈	즈/척 ⁹⁾	자	-	シ	シ
28	雌	清	ts ^h lAi	ts ^h ü	ts ^h ü	cí	즈	즈	자	シ	シ	シ
29	賜	心	siAi	sü	sü	ci	스	-	사	シ	シ	シ
30	璽	心	siAi	sü	sü	xǐ	스	스	새	シ	シ	シ
31	施	審	eiAi	eü	eü	shǐ/yǐ	시	시/이	시/이	シ/セ	シ	シ/セ
32	翅	審	siAi	sü	sü	chǐ	시	-	시	-	シ	-
33	是	禪	ziAi	zü	eü	shǐ	시	시	시	セ/シエ	シ	セ
34	氏	禪	ziAi	zü	eü	shǐ/zhǐ	시	-	씨/지	シ	シ	シ
35	兒	日	ŋziAi	ŋzü	⁹⁾ zü	ér	스/으	으/예	아/예	ニ	-	ジ/ニ
36	晒	山	eiAi	fü	eü	shài	-	-	쇄	-	-	-

支韻 開口3等 감류는 韓·中·日 常用漢字 36字이며 中國 中古音에

- 5) 中古音인 南北朝音, 切韻音, 秦音은 平山久雄(1967), 河野六郎(1979b), 李京哲(2003)의 再構音을 참조하여 일부 수정하였다. 南北朝音은 字間을 고려하여 南北朝로 생략하여 표기하였다.
- 6) 中國 現代漢字音인 [拼音]은 漢典(<http://www.zdic.net>)에서 中國의 표준어 발음을 제시하며, 多音字辭書(<https://zidian.911cha.com/duoyinzi.html>)를 보조자료로 삼는다.
- 7) 日本 新常用漢字는 字間을 고려하여 [常用]으로 표기하였으며, 常用漢字表(2010)에서 音讀을 가진 한자를 나타낸다.
- 8) [易이]의 다른 음인 [역]은 梗攝에 해당하므로, 본 연구에서는 論外로 한다.
- 9) [刺즈]의 다른 음인 [척]은 梗攝에 해당하므로, 본 연구에서는 論外로 한다.

서 iai>ii>ii로 변화한다. 中世 韓國漢字音 자료에는 -i형이 일반적이지만 -i형(27字), -e형(6字), -a형(1字)으로 반영되었는데, 齒音字에서는 -i형과 -e형이 혼재하고 있다. 近代 韓國漢字音 자료에서도 -i형, -e형 順으로 반영되어 있다. 止攝韻의 中世와 近代 韓國漢字音 자료에서 齒音字를 분석하면 齒頭/齒上音은 -e형으로 나타나며, 正齒音은 -i형으로 나타나, 齒頭/齒上音과 正齒音을 구분하고 있다. 따라서 -e형의 반영은 齒頭/齒上音과 正齒音을 구별하는 切韻音 시기 이전을 반영한 것으로 보인다. 日本漢字音에서는 吳音에서 -i형, -e형으로, 漢音에서는 주로 -i형으로 반영되어 있다. 吳音 -e형의 반영은 南北朝音에서 -iai라는 3개의 母音을 모두 반영할 수가 없어서 主母音만을 반영한 결과로 보인다.

<표 2>는 支韻 開口3等 各류의 中古音 이후의 음운변화 과정을 王力(1997)¹⁰⁾을 참고로 再構한 것이다. 王力(1997:234~258)에서는 五代(836~960) 時代 이전에는 없었던 資思韻(-i)을 새로 설정하였다.

<표 2> 支韻 開口3等 各류의 中國音에서의 변화과정

秦音	五代	宋	元	明清	現代
ii	i	i/ɿ	i/ɿ	i/ɿ	i/ɿ

支韻 開口3等 各류는 現代 中國漢字音에서 대부분 -i형으로 반영되어 있고, 現代 韓國漢字音은 -i형(30字), -a형(6字), -ai형(1字)으로 반영되었다. 日本 常用漢字音에서는 대부분 -i형으로 나타나고 일부 -e형이 섞여 있다. 支韻 開口3等 各류의 韓·中·日 常用漢字 漢字音의 대응양상 유형¹¹⁾은 <표 3>과 같이 5가지 유형으로 정리할 수 있는데, 유형별로는

10) 王力(1997)에서는 中國語音의 시대구분을 다음과 같이 구분하였다. ① 魏晉南北朝音系 A.D. 220-581 ② 隨-中唐音系 A.D. 581-836 ③ 晚唐-五代音系 A.D. 836~960 ④ 宋代音系 A.D. 960-1279 ⑤ 元代音系 1279-1368 ⑥ 明清音系 1368-1911 ⑦ 現代音系 1911년 이후

11) 본 연구의 대응양상 유형 정리에서는 해당 韻에 해당되지 않는 字音형이나 사용빈도

i-i-i형, a-i-i형, i-i-e/i-ei-i형, ai-i-i형 順으로 대응양상의 유형의 비율이 높음을 알 수 있다.

〈표 3〉 支韻 開口3等 감류의 韓·中·日 常用漢字 漢字音의 대응양상 유형

대응양상유형	韓國	中國	日本	漢字
i-i-i	i	i	i	企岐伎易知地池馳離璃卑臂避罷 罷婢脾紫支枝肢紙址施氏兒
i-i-e	i	i	e	施是
i-ei-i	i	ei	i	卑碑
a-i-i	a	i	i	刺雌賜
ai-i-i	ai	i	i	璽

2.1.2. 支韻 開口3等 을류

〈표 4〉 支韻 開口3等 을류의 시대별 韓·中·日 常用漢字 漢字音 통합비교분운표

順番	漢字	聲母	中國漢字音				韓國漢字音			日本漢字音		
			南北朝	切韻音	秦音	現代	中世	近代	現代	吳音	漢音	常用
1	寄	群	gǐai	gǐ	kǐi	jì	기	기	기	-	키	키
2	騎	群	gǐai	gǐ	kǐi	jì/qí	기	기	기	키/키이	키	키
3	技	群	gǐai	gǐ	kǐi	jì/qí	기	기	기	키	키	키
4	伎	疑	ŋǐai	gǐ	'ii	jì/qí	기	기	기	키/치/키 ^ㄴ	키	키
5	宜	疑	ŋǐai	gǐ	'ii	yí	의	의	의	키/키이	-	키
6	義	疑	ŋǐai	gǐ	'ii	yí	의	의	의	키/키이	키	키
7	儀	疑	ŋǐai	gǐ	'ii	yí	의	의	의	-	키	키
8	蛾	疑	ŋǐai	gǐ	'ii	yí/é	이 ^{ㄴ2)}	-	의/아	-	카	가
9	誼	疑	ŋǐai	gǐ	'ii	yí	의	의	의	-	키/키이	기
10	議	影	ʔǐai	ʔǐ	ʔǐ	yí	-	의	의	이	-	기
11	倚	影	ʔǐai	ʔǐ	ʔǐ	yí/ǐ	의	-	의/기	-	이/키	이
12	倚	曉	hǐai	hǐ	hǐ	yí	의	의	의	-	이	이
13	戲	曉	hǐai	hǐ	hǐ	xì/hǐ	-	-	희/호	-	-	기
14	犧	曉	hǐai	hǐ	hǐ	xí	희	희/사	희/사	히/히이	키	기
15	彼	滂	p ^h ǐai	p ^h ǐ	p ^h ǐ	bí	피	피	피	-	히	히

가 적은 字音형은 論外로 하였다.

16	披	竝	biAi	bií	p ^h ii	pi	피	피	피	ヒ	ヒ	ヒ
17	皮	竝	biAi	bií	p ^h ii	pi	피	피	피	ヒ/ヒイ	ヒ	ヒ
18	疲	竝	biAi	bií	p ^h ii	pi	피	피	피	-	ヒ	ヒ

支韻 開口3等 음류는 韓·中·日 常用漢字 18字이며 中國 中古音은 iAi>ii>ii로 변화한다. 中世 韓國漢字音 자료에는 -ii형(9字), -i형(6字)으로 반영되었다. 近代 韓國漢字音 자료에서도 -ii형, -i형 順으로 반영되었다. 日本漢字音은 吳音과 漢音 모두 -i형으로 나타나고 있다. 吳音의 경우 支韻 開口3等에서 甘·음류의 구별이 거의 나타나지 않는데, 이러한 반영은 日本語에 -i라는 母音이 존재하지 않기 때문에 -ii를 i로 대체한 것으로 보인다.

支韻 開口3等 음류는 現代 中國漢字音에서 -i형으로 반영되어 있고, 現代 韓國漢字音은 -ii형(10字), -i형(9字)으로 반영되었다. 日本 常用漢字音에서는 대부분 -i형으로 나타나고 있다. 支韻 開口3等 음류의 韓·中·日 常用漢字 漢字音의 대응양상 유형은 <표 5>와 같이 3가지 유형으로 정리할 수 있는데, 유형별로는 i-i-i형, ii-i-i형, ii-i-a형 順으로 대응양상의 유형의 비율이 높음을 알 수 있다.

<표 5> 支韻 開口3等 음류의 韓·中·日 常用漢字 漢字音의 대응양상 유형

대응양상유형	韓國	中國	日本	漢字
i-i-i	i	i	i	寄騎伎伎宜彼披皮疲
ii-i-i	ii	i	i	義儀倚椅戲犧
ii-i-a	ii	i	a	蛾

12) [蛾의]의 다른 음인 [아]는 歌攝에 해당하므로, 본 연구에서는 論外로 한다.

2.2. 支韻 合口3等 갑·을류

2.2.1. 支韻 合口3等 갑류

〈표 6〉 支韻 合口3等 갑류의 시대별 韓·中·日 常用漢字 漢字音 통합비교분운표

順番	漢字	聲母	中國漢字音				韓國漢字音			日本漢字音		
			南北朝	切韻音	秦音	現代	中世	近代	現代	吳音	漢音	常用
1	規	見	kwiaI	kwii	kwii	guī	규	규	규	키	키	키
2	累	來	lwiaI	lwii	lwii	lěi	류	류	루	루이	루이	루이
3	嘴	精	tswiaI	tswii	tswii	zuǐ	-	-	취	-	-	시
4	吹	穿	te ^h wiaI	te ^h wii	te ^h wii	chuī	취/췌	취	취	스이	스이	스이
5	炊	穿	te ^h wiaI	te ^h wii	te ^h wii	chuī	취/췌	취	취	-	-	스이
7	髓	心	swiaI	swii	swii	suǐ	슈	슈	수	스이/스키/치	스이	즈이
8	隨	邪	zwiaI	zwii	swii	suí	슈	슈	수	스이	스이/스키	즈이
9	垂	禪	zwiaI	zwii	ewii	chuí	슈	슈	수	스이/스키/시	스이/시	스이
10	睡	禪	zwiaI	zwii	ewii	shuì	슈	슈	수	스이	스이	스이
11	瑞	禪	zwiaI	zwii	ewii	ruì	셔	슈/셔	서	스이	스이	즈이

支韻 合口3等 갑류는 韓·中·日 常用漢字 11字이며 中國 中古音은 $wiaI > wii > wii$ 로 변화한다. 中世 韓國漢字音 자료에는 -ju형(6字), -jui형(2字)으로 반영되었으며, 近代 韓國漢字音 자료에서도 -ju형, -jui형 順으로 반영되어 있다. 日本 吳音과 漢音에서는 대부분 -ui형으로 출현한다.

支韻 合口3等 갑류는 現代 中國漢字音에서 주로 -uei형으로 반영되어 있고, 現代 韓國漢字音은 -u형, -ui형 順으로 반영되었다. 日本 常用漢字音에서는 -ui형과 -i형으로 나타나고 있다. 支韻 合口3等 갑류의 韓·中·日 常用漢字 漢字音의 대응양상 유형은 <표 7>과 같이 5가지 유형으로 정리할 수 있는데, 유형별로는 u-uei-ui형, ui-uei-ui형, u-ei-ui형, ui-uei-i형, ju-uei-i형, ə-uei-ui형으로 나타난다.

〈표 7〉 支韻 合口3等 갑류의 韓·中·日 常用漢字 漢字音의 대응양상 유형

대응양상유형	韓國	中國	日本	漢字
u-uei-ui	u	uei	ui	髓隨垂睡
ui-uei-ui	ui	uei	ui	吹炊
u-ei-ui	u	ei	ui	累
ui-uei-i	ui	uei	i	嘴
ju-uei-i	ju	uei	i	規
ə-uei-ui	ə	uei	ui	瑞

2.2.2. 支韻 合口3等 을류

〈표 8〉 支韻 合口3等 을류의 시대별 韓·中·日 常用漢字 漢字音 통합비교분류표

順番	漢字	聲母	中國漢字音				韓國漢字音			日本漢字音		
			南北朝	切韻音	秦音	現代	中世	近代	現代	吳音	漢音	常用
1	跪	溪	k ^h wiAi	kwii	kwii	guì	꺆	-	꺆	ク/キ/タイ	-	キ
2	虧	溪	k ^h wiAi	kwii	kwii	kuī	꺆	-	꺆	クキ	-	-
3	危	疑	ŋwiAi	gwii	'wii	wēi	위	위	위	クキ/ キ/クイ	クキ	キ
4	僞	疑	ŋwiAi	gwii	'wii	wēi/é	위	위	위/와	クキ/キ/クイ	クキ	ギ
5	委	影	?wiAi	?wii	?wii	wěi	위	위	위	키/이/이/키	키/이	이
6	萎	影	?wiAi	?wii	?wii	wèi	위	위	위	키/이/키이	키	이
7	毀	曉	hwAi	hwii	hwii	huǐ	꺆	꺆	꺆	クキ/키/クイ	クキ/키	키
8	爲	于	'Ø wiAi	'Øwii	'jwii	wèi	위	위	위	-	키/이	이

支韻 合口3等 을류는 韓·中·日 常用漢字 8字이며 中國 中古音은 wiAi>wii>wii로 변화한다. 韓國漢字音은 中世 韓國漢字音 자료에서 -ui형(5字), -uai형(2字), -ju형(1字)으로 반영되어 主母音을 반영한 表記가 혼재하고 있다. 近代 韓國漢字音 자료에서도 대부분 -ui형으로 반영되어 있다. 日本漢字音은 吳音과 漢音 모두 -ui형으로 반영되었다.

韓國漢字音 -uai형은 主母音을 반영하고 있다는 점에서 -ui형보다 빠른 시기의 字音形으로 보이며, 吳音에서도 -ui형이 일반적이기 때문에 吳音보다 그 시기가 빠른 南北朝期 초기의 字音形일 가능성이 있다고 판단

된다.

支韻 合口3等 ㄴ류는 現代 中國漢字音에서 대부분 -uei형으로 반영되어 있고, 現代 韓國漢字音은 -ui형(5字)과 -uoi형(2字), -ju형(1字)으로 반영되었다. 日本 常用漢字音에서는 대부분 -i형으로 나타나고 있다. 支韻 合口3等 ㄴ류의 韓·中·日 常用漢字 漢字音의 대응양상 유형은 <표 9>와 같이 2가지 유형으로 정리할 수 있는데, 유형별로는 ui-wei-i형, uoi-uei-i형으로 나타난다.

<표 9> 支韻 開口3等 ㄴ류의 韓·中·日 常用漢字 漢字音의 대응양상 유형

대응양상유형	韓國	中國	日本	漢字
ui-wei-i	ui	wei	i	危偽委萎爲
uoi-uei-i	uoi	uei	i	跪毀

2.3. 脂韻 開口3等 ㄱ·ㄴ류

2.3.1. 脂韻 開口3等 ㄱ류

<표 10> 脂韻 開口3等 ㄱ류의 시대별 韓·中·日 常用漢字 漢字音 통합비교분운표

順番	漢字	聲母	中國漢字音				韓國漢字音			日本漢字音		
			南北朝	切韻音	秦音	現代	中世	近代	現代	吳音	漢音	常用
1	棄	溪	k ^h ɬai	kii	kii	qi	기	기	기	키/키이/ 크키/코	-	키
2	姨	喻	'jiəi	'jii	'jii	yí	이	이	이	이/이>/ 키	-	-
3	夷	喻	'jiəi	'jii	'jii	yí	이	이	이	이/키	이	이
4	寅	喻	'jiəi	'jii	'jii	yín	인 ¹³⁾	이/인	인	-	-	인
5	質	知	tɬai	tii	tii	zhì	지	지/질 ¹⁴⁾	질/지	-	치/시치/ 시쯔	시쯔/ 시치/치
6	致	知	tɬai	tii	tii	zhì	티	치	치	치	치	치
7	遲	澄	diəi	ɬii	t ^h ii	chí	디	-	지	치	치	치
8	治	澄	tɬai	tii	tii	chí	티	치	치/이	-	-	치/지
9	稚	澄	tɬai	tii	tii	zhì	티	치	치	치/치이	치/테크	치
10	緻	澄	tɬai	tii	tii	zhì	티	치	치	치/치이	-	치

11	尼	娘	niəi	ni	⁰ ni	ni	니	니/닐 ¹⁵⁾	니/닐	ニ/チ	チ/チウ/ シ	ニ
12	痢	來	liəi	li	li	li	리	리	리	-	-	リ
13	利	來	liəi	li	li	li	니/리	리	리	リ/リイ	리	리
14	履	來	liəi	li	li	li	리	리	리	리	리	리
15	呢	來	liəi	li	li	ni/ne	-	-	니	-	-	一
16	泌	幫	piəi	pī	pī	bi/mi	-	비/뿔	비/뿔	-	-	ヒツ/ヒ
17	比	幫	piəi	pī	pī	bi/pī	-	비/뿔	비	-	ヒ/ヒツ	ヒ
18	鼻	竝	biəi	bī	p ^h i	bi	비	비	비	ヒ/ヒレ	ヒ	ビ
19	姉	精	tsiəi	tsii	tsii	zi	즈	즈	자	シ	-	シ
20	姿	精	tsiəi	tsii	tsii	zi	즈	즈	자	シ	シ	シ
21	資	精	tsiəi	tsii	tsii	zi	즈	즈	자	シ/シイ	シ	シ
22	諮	精	tsiəi	tsii	tsii	zi	즈	즈	자	シ	-	シ
23	恣	精	tsiəi	tsii	tsii	zi	즈	즈	자	シ/시	シ	シ
24	旨	照	teiəi	teii	teii	zhī	지	지	지	シ	シ	シ
25	脂	照	teiəi	teii	teii	zhī	지	지	지	シ	-	シ
26	至	照	teiəi	teii	teii	zhì	지	지	지	シ/시	シ	シ
27	摯	照	teiəi	teii	teii	zhì	지/치	지	지	-	シ/시/슈 シュ	シ
28	次	清	ts ^h iəi	ts ^h ii	ts ^h ii	ci	츠	츠	차	シ/시	シ/스	シ/ジ
29	指	穿	te ^h iəi	te ^h ii	te ^h ii	zhī	지	지	지	-	-	シ
30	自	從	dz·ziəi	dzii	z>si	zi	즈	즈	자	シ/시	シ/시	シ/ジ
31	四	心	siəi	sii	sii	si	스	스	사	シ/스	シ/시	シ
32	死	心	siəi	sii	sii	sī	스	스	사	シ	シ	シ
33	私	心	siəi	sii	sii	si	-	스	사	シ	-	シ
34	肆	心	siəi	sii	sii	si	스	스	사	シ	シ	シ
35	篩	山	ciəi	fi	ci	shī	-	-	사	シ	-	-
36	獅	山	ciəi	fi	ci	shī	-	-	사	-	-	-
37	矢	審	ciəi	ci	ci	shī	시	지	시	シ	シ	シ
38	尸	審	ciəi	ci	ci	shī	시	-	시	シ	-	-
39	視	禪	ziəi	zii	ci	shì	시	시	시	シ	シ	シ
40	示	神	dz·ziəi	dzii	z>ci	shì/ qí/zhì	-	기/시	시/기/치	シ	シ	シ/ジ
41	二	日	ɲziəi	ɲzii	⁰ zii	èr	ㄷ 이	이	이	ニ	シ	ニ
42	貳	日	ɲziəi	ɲzii	⁰ zii	èr	ㄷ 이	이	이	-	-	ニ

13) [寅이]의 다른 음인 [인]은 臻攝에 해당하므로, 본 연구에서는 論外로 한다.

脂韻 開口3等 갑류는 韓·中·日 常用漢字 42字이며 中國 中古音은 $iəi > ii > ii$ 로 변화한다. 日本 吳音과 漢音은 모두 -i형으로 나타난다. 韓國 漢字音은 中世 韓國漢字音 자료에서 -i형(24字)과 -ɐ형(10字)으로 반영되어 있다. 近代 韓國漢字音 자료에서도 -i형, -ɐ형 順으로 반영되어 있다. 韓國漢字音에서 -ɐ형으로 나타나는 글자는 모두 齒頭/ 齒上音에 해당하는 字로, 正齒音은 모두 -i형으로 나타난다. 이러한 반영은 전술하였듯이, 齒頭/齒上音과 正齒音을 변별적으로 반영했다는 점에서 切韻音 이전 시기의 字音형을 반영한 것으로 보인다. -i형으로 나타나는 글자도 ㄹ류의 -ii와의 대립, 齒音字의 齒頭/齒上音과 正齒音의 변별이라는 두 가지 관점에서 秦音 이전의 字音형일 가능성이 높다고 판단된다⁶⁾.

脂韻 開口3等 갑류는 現代 中國漢字音에서 대부분 -i형으로 반영되어 있고, 現代 韓國漢字音은 -i형과 -a형 順으로 반영되었다. 日本 常用漢字音에서는 대부분 -i형으로 나타나고 있다. 脂韻 開口3等 갑류의 韓·中·日 常用漢字 漢字音의 대응양상 유형은 <표 11>과 같이 3가지 유형으로 정리할 수 있는데, 유형별로는 i-i-i형, a-i-i형, i-er-i형 順으로 대응양상의 유형의 비율이 높음을 알 수 있다.

<표 11> 脂韻 開口3等 갑류의 韓·中·日 常用漢字 漢字音의 대응양상 유형

대응양상유형	韓國	中國	日本	漢字
i-i-i	i	i	i	棄夷寅質致遲治稚緻尼痢利履泌 比鼻旨脂至摯次指示
a-i-i	a	i	i	姉姿資諮恣自四死私肆矢視
i-er-i	i	er	i	二貳

14) [質지]의 다른 음인 [질]은 臻攝에 해당하므로, 본 연구에서는 論外로 한다.

15) [尼니]의 다른 음인 [닐]은 臻攝에 해당하므로, 본 연구에서는 論外로 한다.

16) 김무림(2015:279)에서는 -ɐ형에 대하여 10세기를 전후한 시기의 반영음으로 보고 있다.

2.3.2. 脂韻 開口3等 음류

〈표 12〉 脂韻 開口3等 음류의 시대별 韓·中·日 常用漢字 漢字音 통합비교분운표

順番	漢字	聲母	中國漢字音				韓國漢字音			日本漢字音		
			南北朝	切韻音	秦音	現代	中世	近代	現代	吳音	漢音	常用
1	飢	見	kīai	kīi	kii	ji	기	기	기	ヶ/ヶ/エ/キ	키	키
2	机	見	kīai	kīi	kii	ji	께	께	께/기	키/키이	-	키
3	几	見	kīai	kīi	kii	ji	께	께	께/기	키	키	키
4	器	溪	k ^h īai	kīi	kii	qi	기	기	기	키	키	키
5	祕	幫	pīai	pīi	pīi	mì	비	비	비/뿔	히	-	히
6	悲	幫	pīai	pīi	pīi	bēi	비	비	비	히/히이	히	히
7	費	幫	pīai	pīi	pīi	fèi/fú	비	비	비	-	히	히
8	鄙	幫	pīai	pīi	pīi	bǐ	비	비	비	-	히	히
9	備	並	bīai	bīi	p ^h īi	bèi	비	비	비	히/히 ^レ 이	히	비
10	否 ¹⁷⁾	並	bīai	bīi	p ^h īi	pǐ/fǒu	비	비/부	비/부	-	히	히
11	魅	明	mīai	mīi	^m bīi	mèi	미	미/미	미/메	미/니	히	미
12	美	明	mīai	mīi	^m bīi	měi	미	미	미	미/히	히	비
13	眉	明	mīai	mīi	^m bīi	méi	미	미	미	미/미이/ 히	히	비/미
14	霉	明	mīai	mīi	^m bīi	méi	-	-	미/메	-	-	-
15	師	山	cīai	īi	cīi	shī	스	스	사	시	시	시

脂韻 開口3等 음류는 韓·中·日 常用漢字 15字이며 中國 中古音은 $i\text{ai} > i\text{i} > ii$ 로 변화한다. 日本漢字音에서 吳音은 -i형(10字)과 -e형(1字)으로, 漢音은 모두 -i형으로 반영되었다. 따라서 吳音과 漢音은 대부분 -i형으로 나타나, 吳音의 경우에도 ㅈ음류의 구별이 나타나지 않는다. 이러한 반영은 전술하였듯이, 日本語에 -i라는 母音이 존재하지 않기 때문으로 볼 수 있다. 韓國漢字音은 中世 韓國漢字音 자료에서 -i형(8字), -ii형(2字), -uai형(2字), -e형(1字), -ei형(1字)으로 반영되어 있다. 韓國漢字音에서 -ii형은 ㅈ음류의 -i형과 대립되는 字音형으로 秦音 이전의 字音형을 반영한다고 판단된다. -uai형은 ㅅ음성을 반영한 모습을 보이고 있는데, 主母音

17) [否비]의 다른 音인 [부]는 遇攝에 해당하므로, 본 연구에서는 論外로 한다.

을 반영했다는 점에서 -ii형보다도 이전의 字音형을 반영한 것으로 볼 수 있다. 近代 韓國漢字音 자료에서도 中世 韓國漢字音 자료와 거의 동일한 반영이다.

脂韻 開口3等 ㄹ류는 現代 中國漢字音에서 -i형, -ei형으로 반영되어 있고, 現代 韓國漢字音은 -i형(12字), -uəi형(2字), -a형(1字), -ai형(1字)으로 반영되었으며, 日本 常用漢字音에서는 대부분 -i형으로 나타나고 있다. 脂韻 開口3等 ㄹ류의 韓·中·日 常用漢字 漢字音의 대응양상 유형은 <表13>과 같이 4가지 유형으로 정리할 수 있는데, 유형별로는 i-i-i/i-ei-i형, uəi-i-i형, a-i-i형 順으로 대응양상의 유형의 비율이 높음을 알 수 있다.

<표 13> 脂韻 開口3等 ㄹ류의 韓·中·日 常用漢字 漢字音의 대응양상 유형

대응양상유형	韓國	中國	日本	漢字
i-i-i	i	i	i	飢器祕鄙否
i-ei-i	i	ei	i	費備魅美眉
uəi-i-i	uəi	i	i	机几
a-i-i	a	i	i	師

2.4. 脂韻 合口3等 ㄱ·을류

2.4.1. 脂韻 合口3等 ㄱ류

<표 14> 脂韻 合口3等 ㄱ류의 시대별 韓·中·日 常用漢字 漢字音 통합비교분운표

順番	漢字	聲母	中國漢字音				韓國漢字音			日本漢字音		
			南北朝	切韻音	秦音	現代	中世	近代	現代	吳音	漢音	常用
1	季	見	kwɨəi	kwii	kwii	ji	계	계	계	-	-	キ
2	癸	見	kwɨəi	kwii	kwii	guǐ	계	꺠/계	계	-	-	キ
3	葵	群	gwɨəi	gwii	kwii	kuí	꺠	꺠	꺠	-	-	キ/ギ
4	惟	喻	'jwɨəi	'jwii	'jwii	wéi	유	유	유	ユイ	キ/ユイ	イ/ユイ
5	維	喻	'jwɨəi	'jwii	'jwii	wéi	유	유	유	ユイ	キ/이/ ユイ	イ
6	遣	喻	'jwɨəi	'jwii	'jwii	yí/wèi	유	유	유/수	キ/ユイ	キ/ク/キ/イ	イ/ユイ

7	唯	喻	'jwiəi	'jwii	'jwii	wěi	유	유	유/수	ユイ	ユイ/キ	イ/ユイ
8	追	知	twiəi	twii	twii	zhuī/du	투	츄/퇴	추/수/퇴	ツイ/ツキ	ツイ	ツイ
9	墜	澄	dwiəi	dwii	t ^h wii	zhuì	투	츄	추	ツイ	ツイ/ツキ/ タイ/チキ ユイ/チュ キ	ツイ
10	椎	澄	dwiəi	dwii	t ^h wii	chuí	퇴	츄	추	ツイ/ス イ	ツイ	ツイ
11	淚	來	lwiəi	lwii	lwii	lèi	류/누	류/뒤	루	ルイ	ルイ	ルイ
12	壘	來	lwiəi	lwii	lwii	lèi	류	류/퇴	루/퇴	-	ルイ	ルイ
13	類	來	lwiəi	lwii	lwii	lèi	류/누	류	류/퇴	ルイ/ル	ルイ	ルイ
14	翠	清	ts ^h wiəi	ts ^h wii	ts ^h wii	cùi	-	취	취	스이	-	스이
15	粹	心	swiəi	swii	swii	cùi	-	슈	수	-	-	스이
16	帥	山	ewiəi	f ^h wii	ewii	shuà	슈	슈/술	수	-	스이	스이
17	水	審	ewiəi	f ^h wii	ewii	shuǐ	슈	슈	수	스이/스 키/시이	스이	스이
18	出	穿	te ^h wiəi	te ^h wii	te ^h wii	chū	-	츄/출	출/척	스이/스 키	스이	슈ユツ/ 스이
19	遂	穿	te ^h wiəi	te ^h wii	te ^h wii	sui	-	-	수	스이/ツ 이/스키/ シヤウ	-	스이
20	穗	邪	zwiəi	zwii	swii	sui	슈	슈	수	-	-	스이

脂韻 合口3等 갑류는 韓·中·日 常用漢字 20字이며 中國 中古音은 wiəi>wii>wii로 변화한다. 日本漢字音은 吳音에서 -jui형, -ui형으로, 漢音에서는 -ui형으로 나타난다. 韓國漢字音은 中世 韓國漢字音 자료에서 -ju형(13字), -jəi형(2字)으로 반영되어 있으며, 近代 韓國漢字音 자료에서도 -ju형(17字), -jəi형(2字)으로 반영되어 있다. 韓國漢字音 -ju형은 支韻 合口3等の 경우와 같은 형태로, -jui형으로 반영해야 할 것을 韻尾 i를 떼어 버리고 1音節化된 형태로 판단된다. 따라서 -ju형과 -jui형은 이를 韓國漢字音에서 어떻게 수용하는가 하는 수용자 측의 수용 태도에 따른 字音형의 차이로 보인다.

脂韻 合口3等 갑류는 現代 中國漢字音에서 -uei형, -ei형으로 반영되

어 있고, 現代 韓國漢字音은 -u형(13자), -ju형(6자), -jəi형(2자)으로 반영되었다. 日本 常用漢字音에서는 대부분 -i형으로 나타나고 있다. 脂韻 合口3等 갑류의 韓·中·日 常用漢字 漢字音의 대응양상 유형은 <表15>와 같이 11가지 유형으로 다양하게 나타나며, 유형별로는 u-uei-ui형, ju-wei-i형, ju-ei-ui형, ju-i-i형, u-u-ui형, u-ei-ui형, ui-uei-ui형, ui-ua-ui형, jəi-i-i형, jəi-uei-i형, ju-uei-i형 등으로 나타난다.

<표 15> 脂韻 合口3等 갑류의 韓·中·日 常用漢字 漢字音의 대응양상 유형

대응양상유형	韓國	中國	日本	漢字
u-uei-ui	u	uei	ui	追墜椎粹水遂穗
u-u-ui	u	u	ui	出
u-ei-ui	u	ei	ui	淚
ju-wei-i	ju	wei	i	惟維遺唯
ju-ei-ui	ju	ei	ui	壘類
ju-i-i	ju	i	i	遺
ju-uei-i	ju	uei	i	葵
ui-uei-ui	ui	uei	ui	翠
ui-ua-ui	ui	ua	ui	帥
jəi-i-i	jəi	i	i	季
jəi-uei-i	jəi	uei	i	癸

2.4.2. 脂韻 合口3等 을류

<표 16> 脂韻 合口3等 을류의 시대별 韓·中·日 常用漢字 漢字音 통합비교분운표

順番	漢字	聲母	中國漢字音			韓國漢字音			日本漢字音			
			南北朝	切韻音	秦音	現代	中世	近代	現代	吳音	漢音	常用
1	軌	見	kwǎi	kwǐ	kwii	guǐ	꺠	꺠	꺠	クキ	-	キ
2	龜	見	kwǎi	kwǐ	kwii	gui/qiū	꺠	꺠/꺠/꺠	꺠/꺠/꺠	クキ/キ/クイ	クキ/キ	キ
3	櫃	群	gwǎi	gwǐ	kwii	guì	꺠	꺠	꺠/거	-	-	-
4	位	于	'ɔwǎi	'ɔwǐ	'jwii	wèi	위	위	위	키/이/키이	키	이
5	醉	精	tswǎi	tswǐ	tswii	zuì	꺠	꺠	꺠	-	-	스이

6	衰	山	ɛwɔi	fwi	ɛwii	suō/ shuāi	-	쇠/쇠	쇠/쇠	-	スイ/セイ イ/サイ	スイ
---	---	---	------	-----	------	---------------	---	-----	-----	---	---------------	----

脂韻 合口3等 ㄹ류는 韓·中·日 常用漢字 6字이며, 中國 中古音은 wɔi>wii>wii로 변화한다. 日本漢字音은 吳音과 漢音에서 -ui형으로 나타난다. 韓國漢字音은 中世 韓國漢字音 자료에서는 -ui형(2字), -uɔi형(3字), -jui형(1字)으로 반영되어 있다. 牙喉音字의 -uɔi형은 主母音을 반영하고 있다는 점에서 -ui형보다 빠른 시기의 字音形으로 보여진다. 近代 韓國漢字音 자료에서는 -ui형, -uɔi형, -jui형, -oi형으로 반영되어 있다. 近代 韓國漢字音 자료에서의 -oi형의 반영은 主母音을 /ɔe/로 반영한 결과로 보인다. 李京哲(2013:276)에서 언급되었듯이, 韓國語의 母音調和 현상으로 인해 主母音이 a라면 ㅅe/soai/로 나타날 것이 主母音을 ɔe/로 반영했기 때문에 소으이/so+ɛ+i/에서 오으/ɔe/의 결합이 불가능하다. 따라서 ɔe/가 탈락하게 되어 결국 ㅅe/soi/라는 字音形이 출현하게 된 것으로 볼 수 있다.

脂韻 合口3等 ㄹ류는 現代 中國漢字音에서 대부분 -ui형으로 반영되어 있고, 現代 韓國漢字音은 -ui형, -uɔi형 順으로 반영되었다. 日本 常用漢字音에서는 대부분 -i형으로 나타나고 있다. 脂韻 合口3等 ㄹ류의 韓·中·日 常用漢字 漢字音의 대응양상 유형은 <표 17>과 같이 5가지 유형으로 정리할 수 있는데, 유형별로는 ui-uei-ui형, ui-wei-i형, ui-uei-i형, uɔi-uei-i형, oi-i-ui형 順으로 나타난다.

<표 17> 脂韻 合口3等 ㄹ류의 韓·中·日 常用漢字 漢字音의 대응양상 유형

대응양상유형	韓國	中國	日本	漢字
ui-uei-ui	ui	uei	ui	醉
ui-wei-i	ui	wei	i	位
ui-uei-i	ui	uei	i	龜
uɔi-uei-i	uɔi	uei	i	軌
oi-i-ui	oi	i	ui	衰

2.5. 之韻 開口3等 갑·을류

2.5.1. 之韻 開口3等 갑류

(표 18) 之韻 開口3等 갑류의 시대별 韓·中·日 常用漢字 漢字音 통합비교분운표

順番	漢字	聲母	中國漢字音				韓國漢字音			日本漢字音		
			南北朝	切韻音	秦音	現代	中世	近代	現代	吳音	漢音	常用
1	以	喻	'jiei	'jii	'jii	yǐ	-	이	이	-	イ	イ
2	異	喻	'jiei	'jii	'jii	yì	이	이	리/이	イ	イ/キ	イ
3	置	知	tʰiei	tʰii	tʰii	zhì	티	치	치	チ/チイ	チ	シ
4	社	徹	tʰʰiei	tʰʰii	tʰʰii	zhǐ	-	-	지	-	チ/シ	チ
5	恥	徹	tʰʰiei	tʰʰii	tʰʰii	chǐ	티	치	치	チ	チ	チ
6	癡	徹	tʰʰiei	tʰʰii	tʰʰii	chī	티	치	치	チ/ケ	チ/キ	チ
7	持	澄	diei	ḍii	tʰʰii	chí	디	지	지	チ/チイ/ケ	チ	ジ
8	值	澄	diei	ḍii	tʰʰii	zhí	티	치	치	チ/チイ	チ	チ
9	你	娘	niei	ṇii	ṇḍii	nǐ	니	-	니	-	-	-
10	您	娘	niei	ṇii	ṇḍii	nín	-	-	니	-	-	-
11	吏	來	liei	lii	lii	lǐ	리/니	리	리	リ	リ	リ
12	里	來	liei	lii	lii	lǐ	리	리	리	リ	リ	リ
13	理	來	liei	lii	lii	lǐ	리	리	외/리	リ	리/リン	リ
14	裏	來	liei	lii	lii	lǐ	리/니	리	리	リ	-	리
15	厘	來	liei	lii	lii	lí	-	-	리	-	-	린
16	狸	來	liei	lii	lii	lí	리	-	리	リ	-	-
17	子	精	tsiei	tsii	tsii	zǐ	즈	즈	자	シ	シ	シ/コ
18	滋	精	tsiei	tsii	tsii	zī	즈	즈	자	シ/シイ	シ	ジ
19	茲	精	tsiei	tsii	tsii	zī	즈	즈	자	-	-	-
20	止	照	teiei	teii	teii	zhǐ	지	지	지	シ	シ	シ
21	誌	照	teiei	teii	teii	zhì	지	지	지	-	-	シ
22	志	照	teiei	teii	teii	zhì	지	지	지	シ/시	シ	シ
23	齒	穿	teʰʰiei	teʰʰii	teʰʰii	chǐ	치	치	치	シ/シユ	シ	シ
24	慈	從	dz · ziei	dzii	z > sii	cí	-	즈	자	シ/시/치	シ/クエン /シン	ジ
25	字	從	dz · ziei	dzii	z > sii	zì	-	즈	자	シ/시	シ	ジ
26	司	心	siei	sii	sii	sī/cí	스	스	사	-	シ/シキ	シ
27	絲	心	siei	sii	sii	sī	스	-	사	シ/시	シ	シ
28	伺	心	siei	sii	sii	sì/cì	스	-	사	シ/시	シ	シ
29	思	心	siei	sii	sii	sī	스	스	사	シ/시	シ/シ	シ

30	始	審	ciɛi	eii	eii	shǐ	-	시	시	シ/シイ	-	シ
31	試	審	ciɛi	eii	eii	shì	-	시	시	シ	-	シ
32	詞	邪	ziɛi	zii	sii	cí	ㄸ	ㄸ	사	シ/シイ	シ/シイ	シ
33	嗣	邪	ciɛi	eii	eii	sì	ㄸ	ㄸ	사	シ	シ	シ
34	飼	邪	ciɛi	eii	eii	sì	ㄸ	ㄸ	사	-	-	シ
35	寺	邪	ciɛi	eii	eii	sì	ㄸ	ㄸ/시	사/시	シ	-	ジ
36	似	邪	ciɛi	eii	eii	sì	ㄸ	ㄸ	사	シ/シイ/치 /이	-	ジ
37	辭	邪	ciɛi	eii	eii	cí	-	ㄸ	사	-	シ	ジ
38	市	禪	ziɛi	zii	eii	shì	시	시	시	シ	シ	シ
39	侍	禪	ziɛi	zii	eii	shì	시	시	시	シ/シ이/	シ	ジ
40	時	禪	ziɛi	zii	eii	shí	시	시	시	シ/시이/치	シ/시이	ジ
41	詩	審	ciɛi	eii	eii	shī	시	시	시	-	シ	シ
42	幟	穿	te ^h ɛi	te ^h ii	te ^h ii	zhì	-	-	치	シ	シ	一
43	耳	日	ɳziɛi	ɳzii	^h zii	ěr	ㄷ/이	이	이	ニ/シ	シ/ニ	ジ
44	餌	日	ɳziɛi	ɳzii	^h zii	ěr	ㄷ/이	이	이	-	シ	ジ

之韻 開口3等 ㅈ류는 韓·中·日 常用漢字 44자이며 中國 中古音은 iɛi>ii>ii로 변화한다. 日本 吳音과 漢音에서는 -i형으로 반영되었다. 韓國 漢字音은 中世 韓國漢字音 자료에서 -i형(21자), -ɛ형(12자)으로 반영되었으며, 近代 韓國漢字音 자료에서도 -i형, -ɛ형 順으로 반영되었다.

之韻 開口3等 ㅈ류는 現代 中國漢字音에서 주로 -i형으로 반영되어 있으며, 現代 韓國漢字音은 -i형(20자), -a형(15자)으로 반영되었다. 日本 常用漢字音에서는 -i형으로 나타나고 있다. 之韻 開口3等 ㅈ류의 韓·中·日 常用漢字 漢字音의 대응양상 유형은 <표 19>와 같이 4가지 유형으로 정리할 수 있는데, 유형별로는 i-i-i형, a-i-i형, i-er-i형, i-i-o형 順으로 대응양상의 유형의 비율이 높음을 알 수 있다.

〈표 19〉 之韻 開口3等 갑류의 韓·中·日 常用漢字 漢字音의 대응양상 유형

대응양상유형	韓國	中國	日本	漢字
i-i-i	i	i	i	以異置社恥癡持值吏里理裏厘子 滋止誌志齒慈字司絲伺思始試市 侍時詩
i-i-o	i	i	o	子
i-er-i	i	er	i	耳餌
a-i-i	a	i	i	詞嗣嗣寺似辭

2.5.2. 之韻 開口3等 을류

〈표 20〉 之韻 開口3等 을류의 시대별 韓·中·日 常用漢字 漢字音 통합비교문운표

順番	漢字	聲母	中國漢字音				韓國漢字音			日本漢字音		
			南北朝	切韻音	秦音	現代	中世	近代	現代	吳音	漢音	常用
1	己	見	kʰei	kú	kü	ǰ	ㄱ	ㄱ	기	-	-	키/코
2	紀	見	kʰei	kú	kü	ǰ	ㄱ	ㄱ	기	키/키이	키	키/코
3	記	見	kʰei	kú	kü	ǰ	ㄱ	ㄱ	기	키/키	키	키
4	欺	溪	kʰʰei	kú	kü	qí	ㄱ	ㄱ	기	코/코오/코레	키	기
5	期	群	gʰei	gú	gü	qí	ㄱ	ㄱ	기	코	키/코	키/고
6	忌	群	gʰei	gú	gü	ǰ	ㄱ	ㄱ	기	-	키	키
7	旗	群	gʰei	gú	gü	qí	ㄱ	ㄱ	기	코/키	키	키
8	棋	群	gʰei	gú	gü	qí	-	ㄱ	기	-	-	키
9	碁	群	gʰei	gú	gü	qí	-	ㄱ	기	-	키	고
10	疑	疑	ŋʰei	gú	'ü	yí	의	의/응/ 을/역	의/응	키/키이	키/기/비	기
11	擬	疑	ŋʰei	gú	'ü	nǐ	의	의	의	키	키	기
12	醫	影	?ei	?ú	?ü	yí	의	의	의	이/키/에이	이	이
13	意	影	?ei	?ú	?ü	yì	의	의	의/억	이/이ㄴ	이	이
14	喜	曉	hʰei	hú	hü	xǐ	희	희	희	키	키	키
15	矣	喻	'jʰei	'jú	'jü	yǐ	의	의	의	이/키	-	이
16	仔	精	tsʰei	tsú	tsü	zǐ	-	ㄷ	자	-	-	시
17	磁	從	dz · zʰei	dzú	z>siü	cí	-	ㄷ	자	-	-	지
18	士	牀	dz · zʰei	dzú	z>eiü	shì	스	스	사	시	시	시
19	仕	牀	dz · zʰei	dzú	z>eiü	shì	스	스	사	-	시	시/지
20	事	牀	dz · zʰei	dzú	z>eiü	shì	스	스	사	시/시레	시	지/즈
21	史	山	cʰei	ʃú	cü	shǐ	-	스	사	-	시/리	시

22	使	山	ciɛi	ʃii	eiɪ	shi	스/시	스/시	사	シ/シイ	シ	シ
23	駛	山	ciɛi	ʃii	eiɪ	shi	-	-	사	シ	-	-

之韻 開口3等 을류는 韓·中·日 常用漢字 23字이며 中國 中古音에 서는 $\ddot{ie}i > \ddot{i} > ii$ 로 변화한다. 日本 漢音은 -i형으로 나타나지만, 吳音은 -i형 이외에 -o형이 혼재한다. 韓國漢字音은 中世 韓國漢字音 자료에서 -ii형 (14字), -ɐ형(5字)으로 반영되어 있는데, 牙喉音字는 -ii형으로, 齒頭/齒上音字는 주로 -ɐ형으로 반영되어 있다. 韓國漢字音에서 -ii형은 갑류의 -i형과 대립되는 字音형으로 秦音 시기 이전의 字音형을 반영한 것으로 보인다. 近代 韓國漢字音 자료에서도 -ii형, -ɐ형 順으로 반영되어 있다.

之韻 開口3等 을류는 現代 中國漢字音에서 -i형으로 반영되어 있으며, 現代 韓國漢字音은 -i형(9字), -a형(8字), -ii형(6字)으로 반영되었다. 日本 常用漢字音에서는 -i형, -o형 順으로 반영되었다. 之韻 開口3等 을류의 韓·中·日 常用漢字 漢字音의 대응양상 유형은 <표 21>과 같이 4가지 유형으로 정리할 수 있는데, 유형별로는 i-i-i형, a-i-ii형, ii-i-i형, i-i-o형 順으로 대응양상의 유형의 비율이 높음을 알 수 있다.

<표 21> 之韻 開口3等 을류의 韓·中·日 常用漢字 漢字音의 대응양상 유형

대응양상유형	韓國	中國	日本	漢字
i-i-i	i	i	i	己紀記欺期忌旗棋
i-i-o	i	i	o	己紀期碁
a-i-i	a	i	i	仔磁士仕事史使
ii-i-i	ii	i	i	疑擬醫意喜矣

2.6. 微韻 開口3等·合口3等

2.6.1. 微韻 開口3等

〈표 22〉 微韻 開口3等の 시대별 韓·中·日 常用漢字 漢字音 통합비교분운표

順番	漢字	聲母	中國漢字音				韓國漢字音			日本漢字音		
			南北朝	切韻音	秦音	現代	中世	近代	現代	吳音	漢音	常用
1	既	見	k'iei	k'ii	kii	ji/xi	기	기	기	키	키	키
2	機	見	k'iei	k'ii	kii	ji	기	기	기	키	키	키
3	漑	見	k'iei	k'ii	kii	gài	개	개	개/기	카이	-	가이
4	氣	溪	k ^h iei	k'ii	kii	qi	기	기	기	케/키	키	키/게
5	汽	溪	k ^h iei	k'ii	kii	qi/gài	-	-	기	-	-	키
6	豈	溪	k ^h iei	k'ii	kii	qi/kǎi	-	기/개	개/기	키	키	-
7	幾	群	g'iei	g'ii	kii	ji	-	기	기	키	키/키이	키
8	祈	群	g'iei	g'ii	kii	qi	기	기	기/퀘	키	키	키
9	畿	群	g'iei	g'ii	kii	ji	기	기	기	-	키	키
10	衣	影	ʔiei	ʔii	ʔii	yī	의	의	의	이/에	이/에/히	이
11	依	影	ʔiei	ʔii	ʔii	yī	의	의	의	이/에/ 에>/이	이	이/에
12	毅	疑	ŋiei	ŋii	'ii	yì	-	의	의	-	크/키	키/기
13	希	曉	hiei	hii	hii	xī	희	희	희	케/게/에	키	키

微韻 開口3等은 韓·中·日 常用漢字 13字이며 中國 中古音은 $i'ei > ii > ii$ 로 변화한다. 日本漢字音은 漢音에서 주로 -i형으로 나타나며, 吳音은 -i형 이외에 -e형이 혼재한다. 韓國漢字音은 中世 韓國漢字音 자료에서 -ii형(8字)과 -ai형(1字)으로 반영되어 있다. -ii형은 감류의 -i형과 대립관계를 이루고 있기 때문에 秦音 이전의 字音형을 반영하고 있는 것으로 보인다. 近代 韓國漢字音 자료에서도 주로 -ii형으로 반영되어 있다.

微韻 開口3等은 現代 中國漢字音에서 대부분 -i형으로 반영되어 있고, 現代 韓國漢字音은 -i형(10字), -ii형(4字), -a형(2字)으로 반영되었다. 日本 常用漢字音에서는 대부분 -i형으로 나타나고 있다.

微韻 開口3等の 韓·中·日 常用漢字 漢字音의 대응양상 유형은 <표 23>과 같이 6가지 유형으로 정리할 수 있는데, 유형별로는 i-i-i형, ii-i-i형,

i-i-e/i-ai-i/i-ai-ai/ü-i-e형 順으로 대응양상의 유형의 비율이 높음을 알 수 있다.

〈표 23〉 微韻 開口3等の 韓·中·日 常用漢字 漢字音의 대응양상 유형

대응양상유형	韓國	中國	日本	漢字
i-i-i	i	i	i	既機汽幾祈畿
i-i-e	i	i	e	氣
i-ai-i	i	ai	i	汽
i-ai-ai	i	ai	ai	漑
ü-i-i	ü	i	i	衣毅希
ü-i-e	ü	i	e	依

2.6.2. 微韻 合口3等

〈표 24〉 微韻 合口3等の 시대별 韓·中·日 常用漢字 漢字音 통합비교분운표

順番	漢字	聲母	中國漢字音				韓國漢字音			日本漢字音		
			南北朝	切韻音	秦音	現代	中世	近代	現代	吳音	漢音	常用
1	鬼	見	kwiei	kwii	kwii	guǐ	귀	귀	귀	クヰ/キ	クヰ/キ	キ
2	貴	見	kwiei	kwii	kwii	guì	귀	귀	귀	クヰ/キ/クイ	クヰ/キ/ヰ	キ
3	歸	見	kwiei	kwii	kwii	guī	귀	귀/꺠	귀	クヰ/キ	クヰ/キ	キ
4	威	影	?wiei	?wii	?wii	wēi	위	위	위	ヰ/イ	ヰ/イ	イ
5	尉	影	?wiei	?wii	?wii	wèi	위	위/울	위	-	ヰ/イ	이
6	慰	影	?wiei	?wii	?wii	wèi	위	위	위	ヰ/イ	ヰ/ユウ	이
7	畏	影	?wiei	?wii	?wii	wèi	외	위/외	외	ヰ/イ	ヰ/이	이
8	揮	曉	hwiei	hwii	hwii	huī	휘	휘	휘	-	-	키
9	輝	曉	hwiei	hwii	hwii	huī	휘	휘	휘	クヰ	クヰ	키
10	彙	于	'∅ wiei	'∅ wii	'jwii	huì	휘	위/휘	휘	-	-	이
11	圍	于	'∅ wiei	'∅ wii	'jwii	wéi	-	위	위	-	ヰ	이
12	胃	于	'∅ wiei	'∅ wii	'jwii	wèi	위	위	위	ヰ	ヰ	이
13	偉	于	'∅ wiei	'∅ wii	'jwii	wēi	-	위	위	ヰ	-	이
14	違	于	'∅ wiei	'∅ wii	'jwii	wéi	위	위	위	ヰ/이	ヰ	이
15	緯	于	'∅ wiei	'∅ wii	'jwii	wēi	-	위	위	-	ヰ	이
16	謂	于	'∅ wiei	'∅ wii	'jwii	wèi	위	위	위	이/ヰ/ヰ이	ヰ/ヰ이	-
17	非	非	pwiei	pwii	fwii	fēi	비	비	비	ヒ	ヒ/ヒ이	히

18	飛	非	pwiei	pwii	fwii	fei	비	비	비	ヒ	ヒ	ヒ
19	扉	非	pwiei	pwii	fwii	fei	비	비	비	-	ヒ	ヒ
20	匪	非	pwiei	pwii	fwii	fei	비	비/블	비/블/배	-	ヒ	フツ
21	匪	非	pwiei	pwii	fwii	fei	비	비	비	ヒ	ヒ	ヒ
22	妃	敷	p ^h wiei	p ^h wii	f ^h wii	fei	비	비/빅	비/배	ヒ	ヒ	ヒ
23	肥	奉	bwiei	bwii	v>f ^h wii	fei	비	비	비	ヒ/ヒイ	-	ヒ
24	尾	微	mwiei	mwii	ŋ> ^m vwi i	wēi	미	미	미	ヒ	ヒ	ビ
25	微	微	mwiei	mwii	ŋ> ^m vwi i	wēi	미	미	미	ミ/ミイ	ヒ	ビ
26	未	微	mwiei	mwii	ŋ> ^m vwi i	wèi	미	미	미	ミ/マ	ヒ/ミ	ミ

微韻 合口3等は 韓·中·日 常用漢字 26字이며 中國 中古音은 wiei>wii>wii로 변화한다. 韓國漢字音은 中世 韓國漢字音 자료에서 -ui형(12字), -i형(10字), -oi형(1字)으로 반영되어 있다. 近代 韓國漢字音 자료에서도 -ui형(16字), -i형(10字) 順으로 반영되어 있다. 唇音字에서의 韓國漢字音 -i형은 唇音의 圓唇性에 의해 拗介音을 탈피하고 -i형으로 나타난 것으로 보인다. -oi형은 主母音을 ㄹ/ㄴ로 반영한 字音형으로, -ui형보다 오래된 시기의 字音으로 보인다. 日本漢字音은 吳音과 漢音에서 -ui형으로 나타나 韓國漢字音과 같은 반영을 보인다.

微韻 合口3等は 現代 中國漢字音에서 -uei형, -ei형 順으로 반영되어 있고, 現代 韓國漢字音은 -ui형, -i형 順으로 반영되었다. 日本 常用漢字音에서는 대부분 -i형으로 나타나고 있다. 微韻 合口3等の 韓·中·日 常用漢字 漢字音의 대응양상 유형은 <표 25>와 같이 4가지 유형으로 정리할 수 있는데, 유형별로는 ui-wei-i형, ui-uei-i형, i-ei-i형, i-wei-i형, oi-ei-i형 順으로 대응양상의 유형의 비율이 높음을 알 수 있다.

〈표 25〉 微韻 合口3等の 韓·中·日 常用漢字 漢字音의 대응양상 유형

대응양상유형	韓國	中國	日本	漢字
i-ei-i	i	ei	i	非飛扉妃妃肥
i-wei-i	i	wei	i	尾微未
ui-wei-i	ui	wei	i	威尉慰圍胃偉違緯
ui-uei-i	ui	uei	i	鬼貴歸揮輝彙
oi-ei-i	oi	ei	i	畏

2.7. 韓·中·日 常用漢字 漢字音의 대응관계 분석

止攝韻 전체의 韓·中·日 常用漢字 漢字音의 대응관계를 정리하면 다음과 같다.

2.7.1. 韓國漢字音 -i형과 대응하는 中·日 漢字音

〈표 26〉 韓國漢字音 -i형과 現代 中·日 漢字音 대응관계 i-i형

대응양상유형	韻	韓國	中國	日本	漢字
i-i-i	支開3갑	i	i	i	企岐伎易知地池馳離璃卑臂避 罷罷婢脾紫支枝肢紙址施氏兒
i-i-i	支開3을	i	i	i	寄騎技伎宜彼披疲
i-i-i	脂開3갑	i	i	i	棄夷寅質致遲治稚緻尼痢利履 泌比鼻旨脂至摯次指示
i-i-i	脂開3을	i	i	i	飢器祕鄙否
i-i-i	之開3갑	i	i	i	以異置祉恥癡持值吏里理裏厘 子滋止誌志齒慈字司絲伺思始 試市侍時詩
i-i-i	之開3을	i	i	i	己紀記欺期忌旗棋
i-i-i	微開3	i	i	i	旣機汽幾祈畿

〈표 27〉 韓國漢字音 -i형과 現代 中·日 漢字音 대응관계 i-i-e형

대응양상유형	韻	韓國	中國	日本	漢字
i-i-e	支開3갑	i	i	e	施是
i-i-e	微開3	i	i	e	氣

〈표 28〉 韓國漢字音 -i형과 現代 中·日 漢字音 대응관계 i-i-o형

대응양상유형	韻	韓國	中國	日本	漢字
i-i-o	之開3갑	i	i	o	子
i-i-o	之開3을	i	i	o	己紀期碁

〈표 29〉 韓國漢字音 -i형과 現代 中·日 漢字音 대응관계 i-er-i형

대응양상유형	韻	韓國	中國	日本	漢字
i-er-i	脂開3갑	i	er	i	二貳
i-er-i	之開3갑	i	er	i	耳餌

〈표 30〉 韓國漢字音 -i형과 現代 中·日 漢字音 대응관계 i-ei-i형/i-wei-i형

대응양상유형	韻	韓國	中國	日本	漢字
i-ei-i	支開3갑	i	ei	i	卑碑
i-ei-i	脂開3을	i	ei	i	費備魅美眉
i-ei-i	微合3	i	ei	i	非飛扉匪妃肥
i-wei-i	微合3	i	wei	i	尾微未

〈표 31〉 韓國漢字音 -i형과 現代 中·日 漢字音 대응관계 i-ai-i형

대응양상유형	韻	韓國	中國	日本	漢字
i-ai-i	微開3	i	ai	i	汽

〈표 32〉 韓國漢字音 -i형과 現代 中·日 漢字音 대응관계 i-ai-ai형

대응양상유형	韻	韓國	中國	日本	漢字
i-ai-ai	微開3	i	ai	ai	漑

<표 26>에서 <표 32>와 같이 現代 韓國漢字音 -i형은 現代 中國漢字音에서 -i형, -er형, -ei형, -ai형으로 대응되며, 日本 常用漢字音에서는 -i형, -e형, -o형으로 대응된다. 現代 韓國漢字音 -i형의 韓·中·日 常用漢字 漢字音의 대응양상의 유형은 다양하게 나타나는데, i-i-i형이 가장 비율이 높다. 다음으로 i-ei-i형, i-i-o형, i-er-i형, i-i-e형, i-wei-i형, i-ai-i/i-ai-ai형 順으로 비율이 높음을 알 수 있다. 日本漢字音의 -e형과 -o형은 ㅜㅓ와 ㅜㅗ의 차이로 대응을 이룬다.

2.7.2. 韓國漢字音 -ii형과 대응하는 中·日 漢字音

<표 33> 韓國漢字音 -ii형과 現代 中·日 漢字音 대응관계 ii-i-i형

대응양상유형	韻	韓國	中國	日本	漢字
ii-i-i	支開3을	ii	i	i	義儀倚椅戲犧
ii-i-i	之開3을	ii	i	i	疑擬醫意喜矣
ii-i-i	微開3	ii	i	i	衣毅希

<표 34> 韓國漢字音 -ii형과 現代 中·日 漢字音 대응관계 ii-i-e/a형

대응양상유형	韻	韓國	中國	日本	漢字
ii-i-e	微開3	ii	i	e	依
ii-i-a	支開3을	ii	i	a	蛾

<표 33>에서 <표 34>와 같이 現代 韓國漢字音 -ii형은 現代 中國漢字音에서 -i형으로 대응되며, 日本 常用漢字音에서는 -i형, -e형, -a형으로 대응된다. 韓·中·日 常用漢字 漢字音의 대응양상의 유형은 ii-i-i형, ii-i-e/ii-i-a형 順으로 비율이 높음을 알 수 있다.

2.7.3. 韓國漢字音 -a/-ai형과 대응하는 中·日 漢字音

〈표 35〉 韓國漢字音 -a형과 現代 中·日 漢字音 대응관계 a-i-i형

대응양상유형	韻	韓國	中國	日本	漢字
a-i-i	支開3갑	a	i	i	刺雌賜
a-i-i	脂開3갑	a	i	i	姉姿資諮恣自四死私肆矢視
a-i-i	脂開3을	a	i	i	師
a-i-i	之開3갑	a	i	i	詞嗣伺寺似辭
a-i-i	之開3을	a	i	i	仔磁士仕事史使

〈표 36〉 韓國漢字音 -ai형과 現代 中·日 漢字音 대응관계 ai-i-i형

대응양상유형	韻	韓國	中國	日本	漢字
ai-i-i	支開3갑	ai	i	i	璽

〈표 35〉에서 〈표 36〉과 같이 現代 韓國漢字音 -a/-ai형은 現代 中國漢字音에서 -i형으로 대응되며, 日本 常用漢字音에서는 -i형으로 대응된다. 韓·中·日 常用漢字 漢字音의 대응양상의 유형은 a/ai-i-i형으로 나타난다.

2.7.4. 韓國漢字音 -ui형과 대응하는 中·日 漢字音

〈표 37〉 韓國漢字音 -ui형과 現代 中·日 漢字音 대응관계 ui-wei-ui형

대응양상유형	韻	韓國	中國	日本	漢字
ui-wei-i	脂合3을	ui	wei	i	位
ui-wei-i	支合3을	ui	wei	i	危僞委萎爲
ui-wei-i	微合3	ui	wei	i	威尉慰圍胃偉違緯

〈표 38〉 韓國漢字音 -ui형과 現代 中·日 漢字音 대응관계 ui-uei-i형

대응양상유형	韻	韓國	中國	日本	漢字
ui-uei-i	支合3갑	ui	uei	i	嘴
ui-uei-i	脂合3갑	ui	uei	i	龜
ui-uei-i	微合3	ui	uei	i	鬼貴歸揮輝彙

<표 39> 韓國漢字音 -ui형과 現代 中·日 漢字音 대응관계 ui-uei-ui형

대응양상유형	韻	韓國	中國	日本	漢字
ui-uei-ui	支合3갑	ui	uei	ui	吹炊
ui-uei-ui	脂合3갑	ui	uei	ui	翠
ui-uei-ui	脂合3을	ui	uei	ui	醉位

<표 40> 韓國漢字音 -ui형과 現代 中·日 漢字音 대응관계 ui-ua-ui형

대응양상유형	韻	韓國	中國	日本	漢字
ui-ua-ui	脂合3갑	ui	ua	ui	帥

<표 37>에서 <표 40>과 같이 現代 韓國漢字音 -ui형은 現代 中國漢字音에서 -uei형, -ua형으로 대응되며, 日本 常用漢字音에서는 -i형, -ui형으로 대응된다. 韓·中·日 常用漢字 漢字音의 대응양상의 유형은 ui-wei-i형, ui-uei-i형, ui-uei-ui형, ui-ua-ui형 順으로 비율이 높음을 알 수 있다.

2.7.5. 韓國漢字音 -u형과 대응하는 中·日 漢字音

<표 41> 韓國漢字音 -u형과 現代 中·日 漢字音 대응관계 u-uei-ui형

대응양상유형	韻	韓國	中國	日本	漢字
u-uei-ui	支合3갑	u	uei	ui	髓隨垂睡
u-uei-ui	脂合3갑	u	uei	ui	追墜椎粹水遂穗

<표 42> 韓國漢字音 -u형과 現代 現代 中·日 漢字音 대응관계 u-ei-ui형

대응양상유형	韻	韓國	中國	日本	漢字
u-ei-ui	支合3갑	u	ei	ui	累
u-ei-ui	脂合3갑	u	ei	ui	淚

〈표 43〉 韓國漢字音 -u형과 現代 中·日 漢字音 대응관계 u-u-ui형

대응양상유형	韻	韓國	中國	日本	漢字
u-u-ui	脂合3 갑	u	u	ui	出

〈표 41〉에서 〈표 43〉과 같이 現代 韓國漢字音 -u형은 現代 中國漢字音에서 -uei형, -ei형, -u형으로 대응되며, 日本 常用漢字音에서는 -ui형으로 대응된다. 韓·中·日 常用漢字 漢字音의 대응양상의 유형은 u-uei-ui형, u-ei-ui형, u-u-ui형 順으로 비율이 높음을 알 수 있다.

2.7.6. 韓國漢字音 -uəi형과 대응하는 中·日 漢字音

〈표 44〉 韓國漢字音 -uəi형과 現代 中·日 漢字音 대응관계 uəi-uei-i형

대응양상유형	韻	韓國	中國	日本	漢字
uəi-uei-i	脂合3을	uəi	uei	i	軌
uəi-uei-i	支合3을	uəi	uei	i	跪毀

〈표 45〉 韓國漢字音 -uəi형과 現代 中·日 漢字音현 대응관계 uəi-i-i형

대응양상유형	韻	韓國	中國	日本	漢字
uəi-i-i	脂開3을	uəi	i	i	机几

〈표 44〉에서 〈표 45〉와 같이 現代 韓國漢字音 -uəi형은 現代 中國漢字音에서 -uei형, -i형으로 대응되며, 日本 常用漢字音에서는 -i형으로 대응된다. 韓·中·日 常用漢字 漢字音의 대응양상의 유형은 uəi-uei-i형, uəi-i-i형으로 나타난다.

2.7.7. 韓國漢字音 -oi형과 대응하는 中·日 漢字音

〈표 46〉 韓國漢字音 -oi형과 現代 中·日 漢字音 대응관계 oi-oi-ui형

대응양상유형	韻	韓國	中國	日本	漢字
oi-oi-ui	脂合3을	oi	oi	ui	衰

<표 46>과 같이 現代 韓國漢字音 -oi형은 現代 中國漢字音에서 -oi형으로 대응되며, 日本 常用漢字音에서는 -ui형으로 대응된다. 韓·中·日 常用漢字 漢字音의 대응양상의 유형은 oi-oi-ui형으로 나타난다.

2.7.8. 韓國漢字音 -ju형과 대응하는 中·日 漢字音

<표 47> 韓國漢字音 -ju형과 現代 中·日 漢字音 대응관계 ju-wei-i형 외

대응양상유형	韻	韓國	中國	日本	漢字
ju-wei-i	脂合3갑	ju	wei	i	惟維遺唯
ju-ei-ui	脂合3갑	ju	ei	ui	壘類
ju-uei-i	脂合3갑	ju	uei	i	葵
ju-uei-i	支合3갑	ju	uei	i	規
ju-i-i	脂合3갑	ju	i	i	遺

<표47>과 같이 現代 韓國漢字音 -ju형은 現代 中國漢字音에서 -uei형, -ei형, -i형으로 대응되며, 日本 常用漢字音에서는 -i형, -ui형으로 대응된다. 韓·中·日 常用漢字 漢字音의 대응양상의 유형은 ju-wei-i형, ju-ei-ui형, ju-uei-i형, ju-i-i형으로 나타난다.

2.7.9. 韓國漢字音 -jəi형과 대응하는 中·日 漢字音

<표 48> 韓國漢字音 -jəi형과 現代 中·日 漢字音 대응관계 jəi-i-i/jəi-uei-i형

대응양상유형	韻	韓國	中國	日本	漢字
jəi-i-i	脂合3 갑	jəi	i	i	季
jəi-uei-i	脂合3 갑	jəi	uei	i	癸

<표48>과 같이 現代 韓國漢字音 -jəi형은 現代 中國漢字音에서 -i형, -uei형으로 대응되며, 日本 常用漢字音에서는 -i형으로 대응된다. 韓·中·日 常用漢字 漢字音의 대응양상의 유형은 jəi-i-i형, jəi-uei-i형으로 나타난다.

3. 결론

본 연구에서는 中古漢語 止攝韻의 시대별 <韓·中·日 常用漢字 漢字音 통합비교분운표>를 작성하여, 韓·中·日 漢字音의 전체적인 음운 체계와 韓·日 漢字音의 수용 및 대응양상을 분석하였다. 지금까지의 논의의 근거로 <표 49>를 작성하였다.

<표 49> 止攝韻의 韓·中·日 常用漢字 漢字音의 통합비교분운표

韻母	中國				日本			韓國		
	南北朝	切韻音	秦音	現代	吳音	漢音	常用	中世	近代	現代
支開3갑	-iɿ	-ii	-ii	-i/-ei	-i/-e	-i	-i/-e	-i/-ɛ	-i/-ɛ	-i/-a
支開3을	-iɿ	-ii	-ii	-i	-i	-i	-i	-ii/-i	-ii/-i	-ii/-i
支合3갑	-wiɿ	-wii	-wii	-uei	-ui	-ui	-ui/-i	-ju/-j ui	-ju/-j ui	-u/-ui
支合3을	-wiɿ	-wii	-wii	-uei	-ui	-ui	-i	-ui/ -uəi	-ui/ -uəi	-ui/ -uəi
脂開3갑	-iəi	-ii	-ii	-i/-er	-i	-i	-i	-i/-ɛ	-i/-ɛ	-i/-a
脂開3을	-iəi	-ii	-ii	-i/-ei	-i/-e	-i	-i	-i/-ii/ -uəi/- ɛ/-ɛi	-i/-ii/ əi/-a/ -ai	-i/-u əi/-a/ -ai
脂合3갑	-wiəi	-wii	-wii	-uei/ -ei	-jui/ -ui	-ui	-ui/-i	-ju/ -juəi	-ju/ -jəi	-u/-j u/-ui/ -jəi
脂合3을	-wiəi	-wii	-wii	-uei	-ui	-ui	-i/-ui	-ui/ -uəi	-ui/ -uəi	-ui/ -uəi
之開3갑	-iei	-ii	-ii	-i	-i	-i	-i	-i	-i/-ɛ	-i/-a
之開3을	-iei	-ii	-ii	-i	-i/-o	-i	-i/-o	-ii/-ɛ	-ii/-ɛ	-i/a/ -ii
微開3	-iei	-ii	-ii	-i/-ai	-i/-e	-i	-i	-ii	-ii	-i/-ii
微合3	-wiei	-wii	-wii	-uei/ -ei	-ui	-ui	-i	-ui/-i	-ui/-i	-ui/-i

止攝韻 전체의 <韓·中·日 常用漢字 漢字音 통합비교분운표>를 분석하여 韓·中·日 常用漢字 漢字音의 대응관계를 정리하면 다음과 같다.

1. 現代 韓國漢字音 -i형은 現代 中國漢字音에서 -i형, -er형, -ei형, -ai형으로 대응되며, 日本 常用漢字音에서는 -i형, -e형, -o형으로 대응된다. 韓·中·日 常用漢字 漢字音의 대응양상의 유형은 i-i-i형, i-ei-i형, i-i-o형 順으로 비율이 높음을 알 수 있다.
2. 現代 韓國漢字音 -ii형은 現代 中國漢字音에서 -i형으로 대응되며, 日本 常用漢字音에서는 -i형, -e형, -a형으로 대응된다. 韓·中·日 常用漢字 漢字音의 대응양상의 유형은 ii-i-i형, ii-i-e/ii-i-a형 順으로 비율이 높음을 알 수 있다.
3. 現代 韓國漢字音 -a/-ai형은 現代 中國漢字音에서 -i형으로 대응되며, 日本 常用漢字音에서는 -i형으로 대응된다. 韓·中·日 常用漢字 漢字音의 대응양상의 유형은 a/ai-i-i형으로 나타난다.
4. 現代 韓國漢字音 -ui형은 現代 中國漢字音에서 -uei형, -ua형으로 대응되며, 日本 常用漢字音에서는 -i형, -ui형으로 대응된다. 韓·中·日 常用漢字 漢字音의 대응양상의 유형은 ui-wei-i형, ui-uei-i형, ui-uei-ui형, ui-ua-ui형 順으로 비율이 높음을 알 수 있다.
5. 現代 韓國漢字音 -u형은 現代 中國漢字音에서 -uei형, -ei형, -u형으로 대응되며, 日本 常用漢字音에서는 -ui형으로 대응된다. 韓·中·日 常用漢字 漢字音의 대응양상의 유형은 u-uei-ui형, u-ei-ui형, u-u-ui형 順으로 비율이 높음을 알 수 있다.
6. 現代 韓國漢字音 -uai형은 現代 中國漢字音에서 -uei형, -i형으로 대응되며, 日本 常用漢字音에서는 -i형으로 대응된다. 韓·中·日 常用漢字 漢字音의 대응양상의 유형은 uai-uei-i형, uoi-i-i형으로 나타난다.
7. 現代 韓國漢字音 -oi형은 現代 中國漢字音에서 -oi형으로 대응되며, 日本 常用漢字音에서는 -ui형으로 대응된다. 韓·中·日 常用漢字 漢字音의 대응양상의 유형은 oi-oi-ui형으로 나타난다.
8. 現代 韓國漢字音 -ju형은 現代 中國漢字音에서 -uei형, -ei형, -i형으로 대응되며, 日本 常用漢字音에서는 -i형, -ui형으로 대응된다. 韓·

中·日 常用漢字 漢字音의 대응양상의 유형은 ju-wei-i형, ju-ei-ui형, ju-uei-i형, ju-i-i형으로 나타난다.

9. 現代 韓國漢字音 -jəi형은 現代 中國漢字音에서 -i형, -uei형으로 대응되며, 日本 常用漢字音에서는 -i형으로 대응된다. 韓·中·日 常用漢字 漢字音의 대응양상의 유형은 jəi-i-i형, jəi-uei-i형으로 나타난다.

참고문헌

1. 원전자료

- 『訓蒙字會』, 檀國大學校 東洋學研究所, 영인본, 1971.
 『新增類合』, 檀國大學校 東洋學研究所, 영인본, 1972.
 『千字文』, 檀國大學校 東洋學研究所, 영인본, 1973.
 『六祖法寶壇經諺解(上)』, 弘文閣, 1983.
 『六祖法寶壇經諺解(中)』, 弘文閣, 1992.
 『六祖法寶壇經諺解(下)』, 弘文閣, 2000.
 『眞言勸供·三壇施食文諺解』, 弘文閣, 1997.
 『翻譯小學(六·七)』, 弘文閣, 1984.
 『翻譯小學(八·九·十)』, 弘文閣, 1984.
 『小學諺解 附索引』, 檀國大學校附設 退溪學研究所, 박이정출판사, 1994.
 『論語諺解索引』, 檀國大學校附設 退溪學研究所, 태학사, 1994.
 『孟子諺解』 『(譯註)孟子諺解』(1, 2, 3, 4, 5), 세종대왕기념사업회, 2012.
 『孟子諺解』 『(譯註)孟子諺解』(6, 7, 8, 9, 10), 세종대왕기념사업회, 2013.
 『孟子諺解』 『(譯註)孟子諺解』(11, 12, 13, 14, 15), 세종대왕기념사업회, 2013.
 『大學諺解·中庸諺解 索引』, 檀國大學校附設 退溪學研究所, 박이정출판사, 1994.
 『孝經諺解』 『朝鮮學報』, 第十七輯 朝鮮學會, 1963.
 『全韻玉篇』, 하영삼·왕평 주편, 한국한자연구소 자료총서 1, 도서출판 3, 2016.
 『漢韓大字典』, 民衆書林, 2018.
 『漢韓大辭典』, 단국대학교동양학연구소, 2008.

- 坂井健一 編, 『宋本 廣韻全譯』, 1998-2008
李珍華·周長楫, 『漢字古今音表(修訂本)』 中華書局出版, 1998.
郭錫良, 『漢字古今手冊』, 1986.

2. 논문 및 저서

- 김정빈, 『日本吳音資料『安田八幡宮藏大般若波羅蜜多經』分紐分韻表』, 『日本吳音と韓國漢字音の比較研究』, 廣島大學博士論文, 2003.
김무림, 『고대국어한자음』, 한국문화사, 2015, 279쪽.
李京哲, 『한·일 한자음 체계의 비교연구』, 보고사, 2003.
李京哲, 『佛母大孔雀明王經 字音研究』, 책사랑, 2005.
李京哲, 『韓國漢字音 合口3等韻의 반영양상에 대하여-日本漢字音과의 比較를 中心으로』, 『日本學報』第95輯, 韓國日本學會, 2013, 276쪽.
崔志守, 『齒音系에서 나타나는 韓日漢字音의 수용양상에 관한 연구-精·莊·照·淸·初·穿·從·牀·神母를 중심으로-』 『동아인문학』第48輯, 동아인문학회, 2019, 181~215쪽.
崔志守, 『한일한자음의 수용양상에 관한 연구-臻攝韻을 중심으로-』 『인문학연구』第58輯, 조선대학교 인문학연구원, 2019, 235~272쪽.
榎木久薰, 『光明眞言土沙勸信記の字音について』, 『鎌倉時代語研究』第12輯, 鎌倉時代語研究會, 1989.
榎木久薰, 『字音直讀資料としての高山寺藏寬喜元年識語本新譯華嚴經-漢音系字音の混入について』, 『鎌倉時代語研究』第23輯, 鎌倉時代語研究會, 1998.
小倉肇, 『金光明最勝王經音義字音攷(II)』, 『弘前大學教育學部紀要』第41号, 弘前大學, 1979.
小倉肇, 『法華經音義 字音對照表』, 『日本吳音の研究』 新典社, 1995.
河野六郎, 『朝鮮漢字音研究』, 天理時報社(1979a에 재록), 1968.
河野六郎, 『朝鮮漢字音の研究』, 『河野六郎著作集2』平凡社, 1979a.
河野六郎, 『資料音韻表』, 『河野六郎著作集2』別冊 平凡社, 1979b, 271~307쪽.
河野六郎, 『河野六郎著作集3 文字論·雜纂』平凡社, 1980.
佐々木勇, 『平安鎌倉時代における日本漢字音の研究-研究篇』, 汲古書院, 2009.
柏谷嘉弘, 『凶書療本文鏡秘府論字音点』, 『國語學』第61集, 國語學會, 1965.
沼本克明, 『平安鎌倉時代に於ける日本漢字音に就いての研究』武藏野書院, 1982.

沼本克明, 『觀智院本類聚名義抄和音分韻表』 『日本漢字音史論輯』 <築島裕編>, 汲古書院, 1995.

王 力, 『漢語音韻史』, 한국학술진흥재단번역총서, 도서출판대일, 1997, 234~258쪽.

Abstract

A Study on the Acceptance and Reception Pattern for the Utilization
of Learning Linkage of the sound of Chinese characters
in Korean, Chinese, and Japanese Joyokanj^{*}

- Based on Consolidated Comparative The Phoneme Database Construction
of the sound of Chinese characters in Korean, Chinese,
and Japanese Joyokanj in the *zhi(止)* -

Choi, Ji-soo^{**}

In this study, the phonetic system of in Korean, Chinese, and Japanese commercial Chinese consonants and their acceptance and response patterns were analyzed on the Group Zhi(止). The following is a summary of the correspondence between Korean, Chinese, and Japanese commercial Chinese consonants.

1. Sino-Korean -i type is matched in -i, -er, -ei, -ai type in Chinese consonants, and -i, -e, -o type in Japanese commercial Chinese consonants. The types of response patterns for the Korean, Chinese and Japanese models are i-i-i, i-ei-i, and i-i-o.
2. Sino-Korean -ii type is matched in -i type Chinese consonants, and -i, -e, -a type in Japanese commercial Chinese consonants. The types of response patterns in Korea, China, and Japan are ii-i-i and ii-i-e/ii-i-a types, indicating a high ratio.
3. Sino-Korean -a/-ai type is matched in -i type Chinese consonants, and -i type in Japanese commercial Chinese consonants. The types of response patterns in Korea, China, and Japan appear to be a/ai-i-i.

* This work was supported by the Ministry of Education of the Republic of Korea and the National Research Foundation of Korea (NRF-2019S1A5B5A01036085)

** Incheon University

4. Sino-Korean -ui type is matched in -uei, -ua type Chinese consonants, and -i, -ui type in Japanese commercial Chinese consonants. It can be seen that the types of response patterns in Korea, China, Japan are ui-wei-i type, ui-uei-i type, ui-uei-ui type and ui-ua-ui type, and the ratio is high.
5. Sino-Korean -u type is matched in -uei, -ei, -u type Chinese consonants, and -ui type in Japanese commercial Chinese consonants. The types of response patterns in Korea, China, Japan are u-uei-ui and u-ei-ui, u-u-ui indicating a high ratio.
6. Sino-Korean -u*ɨ* type is matched in -uei, -i type Chinese consonants, and -i type in Japanese commercial Chinese consonants. The types of responses to the Korean, Chinese and Japanese forms appear to be the u*ɨ*-uei-i and u*ɨ*-i-i types.
7. Sino-Korean -oi type is matched in -oi Chinese consonants, and -ui type in Japanese commercial Chinese consonants. The type of response pattern for the Korean, Chinese and Japanese forms appear to be the oi-oi-ui type.
8. Sino-Korean -ju type is matched in -uei, -ei, -i type Chinese consonants, and -i, -ui type in Japanese commercial Chinese consonants. The types of response patterns in Korea, China, Japan are ju-wei-i, ju-ei-ui, ju-uei-i, ju-i-i, indicating a high ratio.
9. Sino-Korean -j*ɔ*i type is matched in -i, -uei type Chinese consonants, and -i type in Japanese commercial Chinese consonants. The types of response patterns in Korea, China, Japan are j*ɔ*i-i-i, j*ɔ*i-uei-i, indicating a high ratio.

key words : Reception Pattern, Response pattern, Phonological System, Sino-Korean, Sino-Japanese, Chinese consonants, Group Zhi(止)

<필자소개>

이름: 최지수

소속: 인천대학교 일어교육과 박사 후 국내연수 연구원

전자우편: tomoko0604@hanmail.net

논문투고일: 2020년 1월 23일

심사완료일: 2020년 2월 21일

게재확정일: 2020년 2월 24일

